

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ



FRANQUEO PAGADO
Concesión N° 2776
TARIFA REDUCIDA
Concesión N° 5276

CORREO
CENTRAL
SUC. 14

**BUENOS AIRES, AÑO IX N° 231
JUEVES, 7 DE ABRIL DE 1983**

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica.
Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset

La naturaleza no
consiente burlas, es siempre
verdadera, siempre seria,
siempre rigurosa; tiene
siempre razón y los errores
y equivocaciones son
siempre de los hombres.
Ella repudia al inepto, y se
rinde tan sólo a quien es
capaz, verdadero y puro, re-
velándole sus secretos.

GOETHE

REGRESO EL R.P. POUNIATIAN

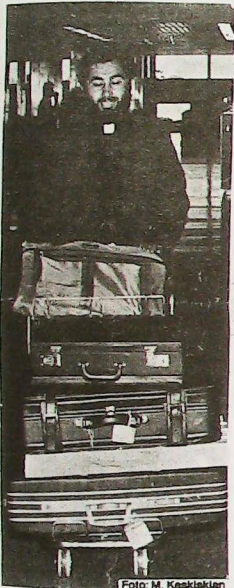


Foto: M. Kesikiskian

El lunes 28 de marzo ppdo., en horas de la mañana precedente de Ereván, regresó a nuestro país el R.P. Krikoris Pouniatian, lugarteniente de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina.

El R.P. Pouniatian había viajado a la Madre Patria, acompañado por dos miembros de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, con el objeto de entrevistarse con S.S. Vazkén I, en la Santa Sede de Etchmiadzin. A su regreso, el lugarteniente no realizó ningún tipo de declaraciones a la prensa, por lo que esperamos que la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia mantenga informada a la opinión pública, mediante un comunicado informativo acerca de la entrevista mencionada y de las disposiciones de S.S. Vazkén I, sobre nuestra colectividad.

ԱՐԺԱՆԹԻՆԱՀԱՅՈՑ ԱՌԱՋՆՈՐԳԱԿԱՆ ՏԵՂԱՊԱՀ ՀՈԳԵՀ. ԳՐԻԳՈՐԻՍ ՎՐԻ. ԲՈՒՆԻԱԹԵԱՆ ՎԵՐԱԳԱՐՁԱԻ ՍՈՒՐԲ ԷԶՄԻԱՏԻՆԷՆ

Երկուշաբթի, Մարտ 28-ին, Պուենոս Այրես վերադարձաւ Արժանօրինակաց Առաջնորդական Տեղապահ, Հոգև. Տ. Գրիգորիս Վրի. Բունիաթեանը, ուղղակի գալով Ս. Էջմիածինէն, ուր մեկնած էր Պուենոս Այրեսի Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ կերտման վարչութեան երկու անդամներու հետ, Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Հայրապետի հետ խորհրդակցելու եկեղեցական խնդիրներու շուրջ:

Յոյսով ենք որ եկեղեցւոյ վարչութիւնը հաղորդագրութեամբ մը Արժանօրինակաց գաղութը տեղեակ կը պահէ վերոյիշեալ ուխտագրեացութեան եւ Ամենայն Հայոց Հայրապետի մեր գաղութի հարաւորած կարգադրութիւններուն մասին:

DE NUESTRA CONSTITUCION

ARTICULO 8°: Los ciudadanos de cada provincia gozan de todos los derechos, privilegios e inmunidades inherentes al título de ciudadano en las demás. La extradición de los criminales es de obligación reciproca entre todas las provincias.

ARTICULO 9°: En todo el territorio de la Nación no habrá más aduanas que las nacionales, en las cuales regirán las tarifas que sancione el Congreso.

LA CONMEMORACION DE LAS PASCUAS



Foto: M. Kesikiskian

Dentro de la conmemoración de la Santa Pascua, se ha hecho costumbre, en la colectividad armenia de Buenos Aires, que el Sábado de Gloria comulguen los alumnos de todos los establecimientos armenios.

Este año, siguiendo la tradición, nuevamente el alumnado de los colegios armenios participó de la Santa Misa y comulgó. La ceremonia se llevó a cabo en la Catedral San Gregorio el Iluminador, donde el R.P. Krikoris Pouniatian dirigió emotivas palabras a los estudiantes, para referirse al significado de la conmemoración.

En la foto, se observa parte del alumnado del Instituto "Marie Manoogian" de la U.G.A.B. junto con personal docente de dicho establecimiento.

"AEROFLOT" EN BUENOS AIRES

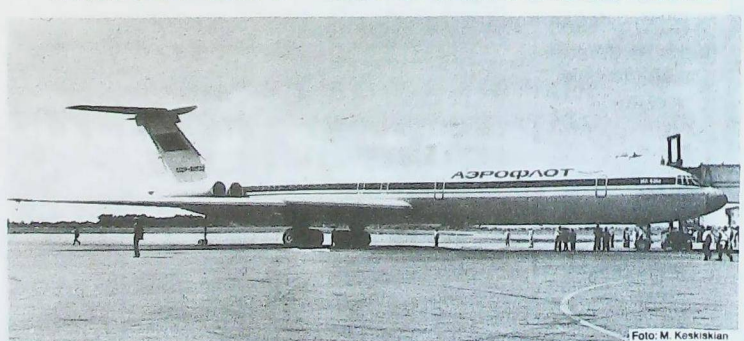


Foto: M. Kesikiskian

Una nueva línea aérea se incorporó a las ya existentes en la República Argentina; se trata de "Aeroflot", que realizó su vuelo inaugural a nuestro país el lunes 28 de marzo ppdo., por la mañana.

De esta manera, los innumerables peregrinos a San Etchmiadzin y a la Madre Patria podrán llegar hasta allí en viajes directos; ya que aviones de esta compañía aérea arriban a nuestro país todos los lunes y parten de regreso, los martes.

MILAN:

EL ULTIMO ADIOS A CATHY BERBERIAN

De acuerdo con la voluntad de la conocida mezzosoprano recientemente fallecida en Milano, Cathy Berberian, sus cenizas fueron llevadas a los Estados Unidos.

Por decisión de su esposo e hija, se llevó a cabo un responso en la Iglesia Armenia "San Manoug" de Milano, donde estuvieron presentes compositores y artistas italianos e internacionales.

El Rev. Padre Sarkisian al final del oficio religioso, hizo uso de la palabra para señalar las dotes artísticas de Berberian, como así también su participación activa durante años en los cánticos de la Misa de la Iglesia Apostólica Armenia.

DESDE ARMENIA:

EREVAN:

VATCHE GHAZARIAN, Candidato a Licenciado en Filología

El dirigente de la O.D.L.A. de Beirut, antiguo colaborador del diario "Zartonk", Sr. Vatché Ghazarian ha rendido con excelentes resultados el examen como candidato a la Licenciatura en Filología en el Instituto Literario Manug Apeghian de Ereván.

La tesis presentada fue referida a Vahan Tekeyan y obtuvo los mejores comentarios de sus examinadores.

Importante donación a la O.D.L.A.

El Sr. Zaven Mandikian de Milano y su distinguida esposa realizaron un importante donación a órganos de difusión de la O.D.L.A..

La donación fue distribuida de la siguiente manera: US\$ 1.000 a los semanarios "Baikar" y "The Armenian Mirror Spectator", US\$ 2.000 al semanario "Abaká" de Canadá y US\$ 1.000 a la publicación "Nor Or"

LUXEMBURGO:

Exposición de fotografías armenias

En el pasado mes de enero, se realizó en Luxemburgo, una exposición de fotografías, reunidas bajo el nombre de "Katik Harutiunian".

Dedicada a dar a conocimiento público la vida armenia, se presentaron en la muestra, fotografías tomadas en distintas ciudades de la Madre Patria, referentes a sus paisajes, sus construcciones y su diario quehacer.



El mercado de Ereván.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

77º Aniversario

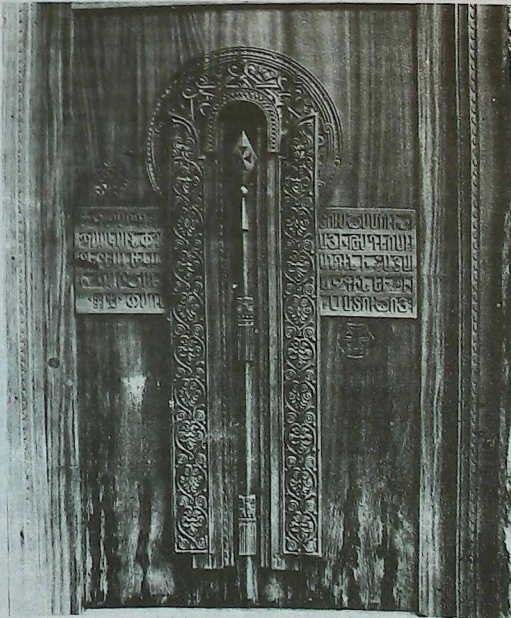
EXPOSICION DE FOTOS DEL SR. MARTIN KESKISKIAN (tomadas durante su último viaje a Armenia)

APERTURA: Viernes 15 de
abril de 1983 a las 20.30

VISITAS: Sábado 16
De 10 a 12 y de
16 a 20 hs.

Domingo 17:
de 10 a 13 hs.
Sábado 23
de 16 a 22 hs.

ACEVEDO 1322
CAPITAL



HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XXX)

Acontecimientos
históricos... (II)

La gran revolución
de octubre

Por el prof. Kersam Aharonian
Traducido por Sarkis Kalwedjan

Este estado de conmoción fue hábilmente explotado por los bolcheviques, quienes bajo la dirección de Lenin, derrocaron, el 7 de noviembre de 1917 (25 de octubre de acuerdo con el antiguo calendario) al gobierno de Kerenski y llevaron a buen término la gran revolución de octubre, establecieron el poder de los Soviet. Estas revoluciones rusas modificaron sustancialmente la vida interna de los pueblos transcaucásicos. En marzo de 1917, los tres pueblos de esta región —armenios, georgianos y aderbéidjanos— se encontraron frente a frente, ante una situación ya harto confusa que se complicaba aun más. Uno de los problemas más importantes del gobierno provisional de Lvov fue el de la Transcaucasia, por su posición estratégica desde el punto de vista militar, como rearguardia inmediata del frente contra Turquía, razón por la cual, por decreto del 9 de marzo de 1917, se creó un comité especial con poderes de gobierno para la Transcaucasia, que se denominó Comité Especial Transcaucásico (abreviado, OZAKOM) integrado por cinco personalidades políticas. Uno de ellos era el dirigente democrata (Ramgavar) Mikael Babachianian.

El tercer artículo de las disposiciones del gobierno provisional, hechas al OZAKOM, señalaba que "en el OZAKOM se centralizaba la máxima autoridad de la Transcaucasia para todos los problemas políticos locales". Paralelamente a ello, el gobierno provisional dedicó particular atención a la situación de la "Armenia turca", por medio de un manifiesto, expedido el 25 de abril de 1917, estableció disposiciones relativas a las provincias armenias ocupadas por las fuerzas rusas. Digamos de paso que una importante porción de los territorios armenios del oeste, incluida la de Erzingá, se hallaba bajo el control de las tropas rusas.

El artículo primero de dicho decreto establece: 1º) "las regiones de la Armenia turca ocupadas por las tropas rusas, desde el punto de vista de la autoridad civil, no serán sometidas a la jurisdicción de las autoridades caucásicas, así como tampoco a la autoridad militar del frente de guerra y, si se somete al gobierno provisional". En una palabra, el nuevo gobierno de Rusia tomaba directamente bajo su administración las regiones de Armenia occidental ocupadas. Se designó para la región un "comisario general" y se reconoció a la zona su carácter armenio, para abandonar con esto el dañino proceder anti-armenio de los zares.

Estas declaraciones y disposiciones no dieron resultado por cuanto la posición del gobierno provisional se complicaba de continuo y se tambaleaba. Paralelamente a ello, se desmoronaba paulatinamente el frente ruso. Muy a pesar de las continuas promesas y cesiones, el soldado ruso se negaba a combatir y no se sometía a la disciplina militar. Estaba más dispuesto a escuchar a los propagandistas bolcheviques, quienes le prometían "pan y tierra".

El campesino ruso, vestido con uniforme militar, deseaba regresar cuanto antes a casa para ser dueño de la parte de tierra que le correspondiera y disfrutar de la paz y del pan. A principios del otoño de 1917, las tropas rusas que se encontraban en las profundidades de Turquía daban signos de descontento. No era difícil prever que, de un momento a otro, todo estallararía y que los días de anarquía no estarían muy lejos.

(continuará)

MILAN:

EL ULTIMO ADIOS A CATHY BERBERIAN

De acuerdo con la voluntad de la conocida mezzo-soprano recientemente fallecida en Milano, Cathy Berberian, sus cenizas fueron llevadas a los Estados Unidos.

Por decisión de su esposo e hija, se llevó a cabo un responso en la Iglesia Armenia "San Manoug" de Milano, donde estuvieron presentes compositores y artistas italianos e internacionales.

El Rev. Padre Sarkisian al final del oficio religioso, hizo uso de la palabra para señalar las dotes artísticas de Berberian, como así también su participación activa durante años en los cánticos de la Misa de la Iglesia Apostólica Armenia.

DESDE ARMENIA: EREVAN: VATCHE GHAZARIAN, Candidato a Licenciado en Filología

El dirigente de la O.D.L.A. de Beirut, antiguo colaborador del diario "Zartonk", Sr. Vatché Ghazarian ha rendido con excelentes resultados el examen como candidato a la Licenciatura en Filología en el Instituto Literario Manug Apeghian de Ereván.

La tesis presentada fue referida a Vahan Tekeyan y obtuvo los mejores comentarios de sus examinadores.

Importante donación a la O.D.L.A.

El Sr. Zaven Mandikian de Milano y su distinguida esposa realizaron un importante donación a órganos de difusión de la O.D.L.A..

La donación fue distribuida de la siguiente manera: US\$ 1.000 a los semanarios "Baikar" y "The Armenian Mirror Spectator", US\$ 2.000 al semanario "Abaká" de Canadá y US\$ 1.000 a la publicación "Nor Or"

LUXEMBURGO:

Exposición de fotografías armenias

En el pasado mes de enero, se realizó en Luxemburgo, una exposición de fotografías, reunidas bajo el nombre de "Katik Harutiunian".

Dedicada a dar a conocimiento público la vida armenia, se presentaron en la muestra, fotografías tomadas en distintas ciudades de la Madre Patria, referentes a sus paisajes, sus construcciones y su diario quehacer.



El mercado de Ereván.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA 77° Aniversario

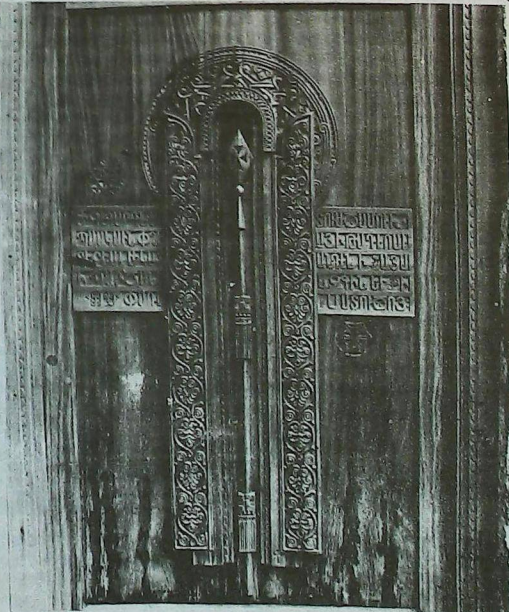
EXPOSICION DE FOTOS DEL SR. MARTIN KESKISKIAN (tomadas durante su último viaje a Armenia)

APERTURA: Viernes 15 de abril de 1983 a las 20.30

VISITAS: Sábado 16 De 10 a 12 y de 16 a 20 hs.

Domingo 17: de 10 a 13 hs. Sábado 23 de 16 a 22 hs.

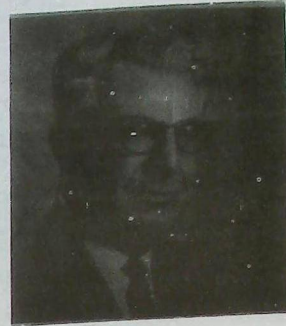
ACEVEDO 1322 CAPITAL



HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XXX)

Acontecimientos históricos... (II)

La gran revolución de octubre



Por el prof. Kersam Aharonian Traducido por Sarkis Kahveljian

Este estado de conmoción fue hábilmente explotado por los bolcheviques, quienes bajo la dirección de Lenin derrocaron, el 7 de noviembre de 1917 (25 de octubre de acuerdo con el antiguo calendario) al gobierno de Kerenski. Llevaron a buen término la gran revolución de octubre, establecieron el poder de los Soviet. Estas revoluciones rusas modificaron sustancialmente la vida interna de los pueblos transcaucásicos. En marzo de 1917, los tres pueblos de esta región —armenios, georgianos y aderbaidjanos— se encontraron frente a frente, ante una situación ya harto confusa que se complicaba aun más. Uno de los problemas más importantes del gobierno provisional de Lvov fue el de la Transcaucasia, por su posición estratégica desde el punto de vista militar, como retaguardia inmediata del frente contra Turquía, razón por la cual, por decreto del 9 de marzo de 1917, se creó un comité especial con poderes de gobierno para la Transcaucasia, que se denominó Comité Especial Transcaucásico (abreviado, OZAKOM) integrado por cinco personalidades políticas. Uno de ellos era el dirigente democrata (Ramgavar) Mikael Babachian.

El tercer artículo de las disposiciones del gobierno provisional, hechas al OZAKOM, señalaba que "en el OZAKOM se centralizaba la máxima autoridad de la Transcaucasia para todos los problemas políticos locales". Paralelamente a ello, el gobierno provisional dedicó particular atención a la situación de la "Armenia turca", por medio de un manifiesto, expedido el 25 de abril de 1917, estableció disposiciones relativas a las provincias armenias ocupadas por las fuerzas rusas. Digamos de paso que una importante porción de los territorios armenios del oeste, incluida la de Erzingá, se hallaba bajo el control de las tropas rusas.

El artículo primero de dicho decreto establece: 1°) las regiones de la Armenia turca ocupadas por las tropas rusas, desde el punto de vista de la autoridad civil, no serán sometidas a la jurisdicción de las autoridades caucásicas, así como tampoco a la autoridad militar del frente de guerra y, si se somete al gobierno provisional". En una palabra, el nuevo gobierno de Rusia tomaba directamente bajo su administración las regiones de Armenia occidental ocupadas. Se designó para la región un "comisario general" y se reconoció a la zona su carácter armenio, para abandonar con esto el dañino proceder anti-armenio de los zares.

Estas declaraciones y disposiciones no dieron resultado por cuanto la posición del gobierno provisional se complicaba de continuo y se tambaleaba. Paralelamente a ello, se desmoronaba paulatinamente el frente ruso. Muy a pesar de las continuas promesas y cesiones, el soldado ruso se negaba a combatir y no se sometía a la disciplina militar. Estaba más dispuesto a escuchar a los propagandistas bolcheviques, quienes le prometían "pan y tierra".

El campesino ruso, vestido con uniforme militar, deseaba regresar cuanto antes a casa para ser dueño de la parte de tierra que le correspondiera y disfrutar de la paz y del pan. A principios del otoño de 1917, las tropas rusas que se encontraban en las profundidades de Turquía daban signos de descontento. No era difícil prever que, de un momento a otro, todo estallaría y que los días de anarquía no estarían muy lejos.

(continuará)



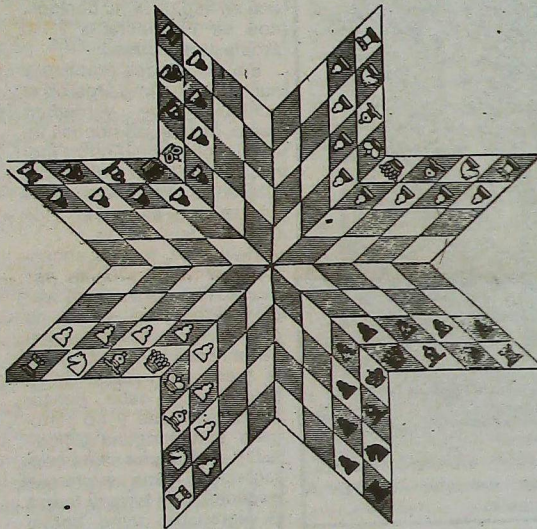
Un armenio, creador del ajedrez para cuatro

En sus primeros intentos, Kafarian logró establecer las bases para que en una misma partida se enfrentaran tres personas. Luego, perfeccionando sus teorías, llegó a crear el ajedrez para cuatro.

Tal como puede observarse en la fotografía, para el juego se utilizan las mismas piezas pero distribuidas sobre un tablero distinto. También son diferentes las reglas de juego pero, lo más importante, y lo que lo hace mucho más interesante a

los ojos de los expertos es que se debe poner mucha más atención al juego. Y, por otra parte, hay que cambiar de táctica continuamente porque, en este caso, los intentos de uno pueden ser desbaratados por tres jugadores.

Los jugadores del "Ajedrez Géminis" —nombre de esta nueva modalidad— se muestran muy entusiasmados e interesados en realizar torneos, próximamente.



En el transcurso de los últimos diez años, se han realizado en el mundo, muchos intentos para modificar el juego de ajedrez.

Dichas tentativas estuvieron orientadas a difundir este deporte y transformar este juego, de sólo dos jugadores, en grupal. De esta manera, se convertiría en una competencia mucho más popular y amena.

Esta inquietud es la que movió a un joven armenio residente en el Líbano, Jachig Kafarian, de sólo veinticinco años, a ser el creador del ajedrez para cuatro personas.

Kafarian remonta su inclinación por el ajedrez a sus años estudiantiles, que transcurrieron en el colegio "Hovagimian-Manoogian" de la UGAB, en donde participaba de numerosos torneos, siempre con resultados satisfactorios. Dichos enfrentamientos le sirvieron, además, para aprender y afianzar sus conocimientos del juego-ciencia.

Nadie podía sospechar que lo que entonces se manifestaba como un pasatiempo, se convertiría luego en una gran pasión, que lo llevaría a ser el creador de una modalidad diferente dentro del juego del ajedrez.

BOUTIQUE

MA-MA-LU

Colección otoño-invierno '83

Malvinas Argentinas 63 P.B. - Cap. (Alt. Rivadavia 6100)
T.E.: 632-9840 / 631-6591

RIGAR'S
Comodidad exclusiva

ANIVERSARIOS:

"NOR HADJIN" CUMPLE CINCUENTA AÑOS

El vocero oficial de la Unión Compatriótica Armenia de Hadjin, la revista "Nor Hadjin" cumplió cincuenta años de aparición en nuestro medio. Con tal motivo, el sábado 16 de abril próximo, en la sede de la institución se llevará a cabo una conmemoración

especial, organizada por el Consejo Central Mundial de la U.C.A. de Hadjin y la Comisión Honoraria de Homenaje.

La reunión consistirá en una recepción a invitados y del espectáculo musical "Música Armenia 100 x 100"

LAS BODAS DE PLATA DE "LA HORA ARMENIA"

El 13 de mayo próximo se conmemorarán los 25 años de vida de la audición radial "La hora armenia" cuyo director es el Sr. Nubar Lomlomdjian. El Sr. Lomlomdjian, además de este importante servicio a la colectividad, se desempeña desde hace largos años, como secretario de la Unión Compatriótica Armenia de Marash.

Con motivo de esta celebración se ha formado una comisión especial, que informará al respecto, en próximo números.

Por otra parte, se nos ha informado que debido a una disposición de las nuevas autoridades de Radio "Antártida" ya no se emitirán las dos audiciones radiales armenias que, desde hace muchos años, tenían este espacio reservado para difundir noticias del quehacer comunitario.

Dicha disposición se ha hecho extensiva a audiciones similares de colectividades hermanas.

U.G.A.B.

Cursos de armenio

A partir del 9 de abril de 1983
Y TODOS LOS SABADOS DE 17 a 19 hs.

Sin cargo

COMISION DE DAMAS

GIMNASIA JAZZ

A PARTIR DEL 11 DE ABRIL DE 1983
DE 10.30 a 11.30 HS.

TODOS LOS LUNES Y MIERCOLES

Prof. María Cristina de Ketén

CURSOS ESPECIALES

Historia del arte contemporáneo
COMIENZA EL JUEVES 14 DE ABRIL

A CARGO DE LA PROFESORA

Mirta D. de Sarafian

Inglés

A CARGO DE LA PROFESORA

Beatriz Perez Ruiz

Cursos de Dactilografía
INSCRIPCION E INFORMES EN
SECRETARIA

LIGA DE JOVENES

CASSETTES DEL RECITAL EN
VIVO DE LOS ARTISTAS
DE LA MADRE PATRIA

SOLICITELO EN SECRETARIA

Tel. 773-2820 / 772-617

ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Gran Cena

21 DE MAYO DE 1983

LAS CUATRO CORONAS DE HUMBERTO II

En el pasado mes de marzo, falleció en Suiza, el último rey de Italia, Humberto II, cuyos restos fueron sepultados en Francia.

Tanto personalidades oficiales como un numeroso público rindió su póstumo adiós al exiliado rey, que murió sin poder cumplir su deseo final de regresar a su patria.

Cabe recordar aquí que Humberto II fue exiliado cuando Italia se convirtió en república, en 1946.

Hay otro hecho curioso que vale la pena resaltar; el rey Humberto, en su breve reinado de un mes, ciñó cuatro coronas: la de Italia y la de tres países de Medio Oriente: Chipre, Armenia y Jerusalén.

Estas últimas, sólo titulares, las heredó la casa de Saboya por el matrimonio de la princesa Ana de Lusignan con el duque de ese Estado. Su nieto Carlos I las heredó en 1485. Fue por esos tres títulos que los Saboya ciñeron corona real siendo en su país simples duques hasta el siglo XVIII. Las coronas de Chipre y Jerusalén remontaban a las Cruzadas. Balduino, hermano de Godofredo de Bouillón, fue el primer rey en 1100, al año de tomada la Ciudad Santa a los musulmanes, en tanto que en 1194 se estableció el reino de Chipre fundado por Amaury de Lusignan. Su hijo Hugo I, se casó con Alicia de Jerusalén y así unieron las dos coronas cruzadas.

Mucho más antigua era la corona armenia que hereda-

ron a la muerte del rey Levón VI en 1393 y que les venía como descendientes de la princesa Estefanía, hermana del rey Hetum (1226-1229). Este era, a través de los reyes de Van, descendiente de Ashot I, quien en 884 restauró en Ani la monarquía armenia y que a través de la dinastía arsácida remontaba hasta el abuelo de Tigranes

el Grande, por curiosa ironía el gran enemigo de Roma. Más allá, sus ancestros reales llegan en tierras del Ararat hasta el siglo V antes de Cristo. Con la corona georgiana —cuyo heredero vive en Madrid— es la más antigua de los pueblos blancos, y con la del Japón, única reinante, una de las tres más viejas del mundo.



De "Lusamadian". "Y se hizo la luz" del pintor Albert Eardian, al estilo de las miniaturas armenias.

FRANZ WERFEL

Parte de un discurso pronunciado con motivo de la celebración del 1500° aniversario de la traducción de la Santa Biblia al idioma armenio, en un acto realizado el 20 de octubre de 1935, en la Iglesia San Estéfano de la ciudad de Viena.

Han transcurrido mil quinientos años desde el día en que la Nación Armenia tradujo con sus propios caracteres a su lengua nacional el antiguo y el nuevo Testamento de la Biblia. Aquí también, como muchas veces en la historia de la vida humana, la Santa Biblia ha demostrado su poder milagroso. Apenas algunos años antes de la traducción de los Libros Santos, San Mesrob había inventado esos treinta y seis espléndidos caracteres a los cuales se consagró desde entonces el pueblo armenio, con su espíritu y su corazón, con su idiosincracia y su propia personalidad.

Era un cuadro emotivo y sublime ver cómo Mesrob el ermitaño, ese verdadero genio, pasaba las noches interminables en su retiro monacal, bajo la luz del candelil, dibujando sin cesar raras figuras con el pincel y la pluma en sus manos...

Había dos fuegos encendidos en el corazón de ese monje: el amor hacia la religión y el amor hacia su nación. Dos fuerzas enardecían esas llamas. Una era la fuerza insondable de la mente, que sabe pensar todas las ideas y no retrocede ante ninguna dificultad, y la otra, una santa consagración hacia supremas verdades. Una tercera fuerza se agregaba como apoyo sobre las primeras, una dura resistencia, que es propia de aquellas personas que no desfallecen ante las penurias y alcanzan larga vida. En el carácter del anacoreta Mesrob, está personificada parte de la esencia de aquel pueblo que ninguna adversidad ha podido destruir hasta hoy, y que mira ya sobre un largo pasado.

Durante los cincuenta años que transcurrieron después del invento del alfabeto, se escribieron muchas obras. Es cierto que en su mayoría eran versiones de famosos pensadores de la antigüedad. También, al lado de los geniales traductores, han surgido grandes autores como Agatangelos, Korjuni, leguishé, Fausto de Bizancio, Movsés Khorenatsi y muchos otros. Suele llamarse "oscuro" el período comprendido entre los siglos V - VII; pero, para los armenios fue la época de "luz".

Me conformaré con decir que, en una situación en que los pueblos más fuertes, más guerreros, se perdieron para siempre, los armenios conservaron su existencia, la base cristalina de su alma, su apostolado, que nadie iba a poder destruir o enajenar.

Los bizantinos y los pesas pisotearon la tierra armenia; sin embargo el armenio no solamente conservó su existencia, sino también con el caudal de su espíritu enriqueció hasta a sus enemigos. Y después, cuando el océano islámico inundó el Cercano Oriente y las olas del Califato llegaron hasta las murallas de Viena, se perdió para siempre la cultura oriental romana, mientras Armenia, ese pequeño islote cristiano, mantuvo su existencia y además esparció luz y calor al mundo.

"¿Quién habla de victorias?, la valentía es saber resistir".

Traducido por Jorge Sarafian De la revista "Hantes Amsonia" 1935, Viena

lunes

27

JUNIO

L	6 13 20 27
M	7 14 21 28
M	1 ● 15 22 29
J	2 9 16 23 30
V	3 10 17 24
S	4 11 18 ●
D	5 12 19 26

junio '83

mes 6

*No comprometerme
¡Gran Recital!*

15
17
18
19

6.2

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"

Boedo 510 Tel. 97-4763

RIGAR'S
Comisaría exclusiva

29 DE ABRIL - 22 HS. -
Primera fiesta bailable del año
LIGA DE JOVENES - UGAB - BUENOS AIRES

ՄՈՆԹՐԵԱԼ

Հարցազրույց Սերո Խանգաղեանի հետ

Հայրենի հողակառու գրող ու մտաւորական Սերո Խանգաղեանի Մոնթրեալ այցելութեան ընթացքին, «Ապագայ»-ի խմբագրատան մէջ իր հետ ունեցած էշակեան գրոյց մը, որուն կարեւոր մասերը կը մերկայացնենք ստորեւ, մեր ընթերցողները եւս մասնակից դարձնելու՝ մեծ հայրենասերին ու վիպասանին մտածումներուն ու գաղափարներուն, ազգային-գրական գանձանքը հարցերու շուրջ:

Ե՞րբ սկսաք գրել եւ ի՞նչ էիմ ձեր սկզբնական ստեղծագործութիւնները:

Իմ առաջին պատմուածքը «Ձոր Տափ»ը հրատարակուել է կըր 18 տարեկան էի: Տարի մը ետք հրատարակուել է «Վահագն Որոտանց»-ի պատմական թատերադրութիւնը, որ բեմադրուել է չորս տարի ետք, իմ ծննդավայր Գորիսի Պետական թատրոնում եւ մեծ ընդունելութիւնն զտել: Երկրորդ Համաշխարհային Պատերազմի ամբողջ տեւողութեան, ուղղմանակաւ վրայ, ապրումներս անտիպուել են «Մեր Գնդի Մարդիկ» հատորին մէջ: Այնուհետեւ... երկար է շարքը՝ զուգահեռաբար կարգացած կը լինէր գլխաւորները, ինչպէս «Հողը», «Միեկիտար Սպարապետ», եւ այլն:

Ի՞նչն է ընտրած էք պատմական վիպասանութիւնը որպէս ձեր ստեղծագործութիւնները:

Ճագործութիւններու գլխաւոր միջոցը:

Սա լաւագոյն միջոցներէք մին է ժողովրդական մասսայական դաստիարակութեան համար՝ իր պատմութեան նկատմամբ: Ռուս ժողովուրդը իր պատմութիւնը սովորել է թուրքերի միջոցաւ: Բաժնիկի «Դաւիթ Պէկը», Արուսեանի «Վէլքը Հայաստանի», Ալեանանի «Ջէյ-Յունի Հերոսամարտը» եւ շատ ուրիշ պատմական վէպեր անխտելի դեր են ունեցել ժողովուրդի ազգային դաստիարակութեան մէջ: Ի՞նչ ճիշդ ասեցիք, թէ իմ «Միեկիտար Սպարապետ» վէպը շարունակութիւնն է Բաժնիկի «Դաւիթ Պէկ»-ին. վստահ եմ, թէ Բաժնիկն պիտի գրէր Միեկիտարի պատմութիւնը, եթէ չմահանար: Ժողովուրդին բարոյական ոյժը բարձրացնելու համար, պէտք է ծանրանալ պատմութեան դրակները եւ հերոսական իրողութիւնները վրայ եւ չծանրանալ սխալների վրայ: Սակայն, չպէտք է նաեւ խուսափել

անցեալի սխալներէն դաս առնելէ, որպէսզի չկրկնենք նրանք: Չեմ կորստի չկրկնենք թագցնել, կարող այ օրերին կարող եմ որոշ թերթներում «Փետրուարեան» Յեղաթոխութեան» մասին. դա յեղափոխութիւնն էր, այլ որոշ խմբաւորումներու (ոչ ժողովրդական) մի խումբին, մի անմիտ արարք, որ պատճառ եղաւ ճակատագրական անկումներու եւ վիթխարի կորուստներու: Առանց այդ սխալ արարքին, վստահաբար 1922-էն սկսեալ Արեւմտեան Հայաստանի մի կարեւոր մասը այսօր, ՍՊԻՏ. Հայաստանի կցուած կը լինէր:

Ի՞նչ բնագործութիւններ ունիք ընկիթ Սփիւռեալի մտաւորականից:

Սփիւռքի մտաւորականութեան մի դերացումը եղել է, որ թրքերէնով գրականութիւն ո'չ գրուելէ եւ ո'չ թարգմանուել: Հայերէն, ուստի եւ այլ լեզուներով ունինք վիթխարի գրականութիւն, թէ՛ պատմագիտական եւ թէ՛ գեղարուեստական գծով, մեր պատմական իրատեսները լուսաբանելու համար: Սակայն, անհրաժեշտ է նաեւ լուսաբանել թուրք ժողովուրդը որ իրականութիւններէ անտեղեկ է: Վերջապէս մեր բոլոր այդ պատմական վէպերը եւ պատմագիտական ուսումնասիրութիւնները մեր պահանջներն են՝ թրքական պետութեան դէմ:

Ի՞նչ ունի բլիթ Հայ հիմն ղեկուղ քաժաման մասին:

Բաժանումը Հայ ժողովուրդի շահերի դէմ է եւ դա մեծ վնաս բերաւ: Հայ Դատի շուրջ միասնականութիւնը ստեղծելու աշխատանքին մէջ մեծ ճնշք յառաջացրին Անցեալին ունեցած ենք եկեղեցական բաժանումներ, սակայն, իմ այսքան վնասաբեր: Իմ վերջին փառքն է, որ նրանք ոչկեր զարեւ են սխալը եւ բաժանումը զարեւացուցեց, ժողովուրդի շահերը կարող են ներկայի դէպքի վերաբերեալ ղեկման: Հայ Դատին համար մեր կարեւոր է ա: Ուղղում եմ հաստատար այդ միացումը կը լինի: Նշեալ եմ տալիս նրանց մէջ եւ մեր ու գղղումի նշաններ...:

Ի՞նչ է ձեր գաղափարը Արեւի մէջ Հայ կուսակցութիւնը ղեկին մասին:

Կուսակցութիւնները զուրկ ենք անհրաժեշտութիւն մըն սփիւռքի մէջ, որպէսզի սփիւռք Հայ կեանքը կազմակերպուի ու իրականացնէ ճիշդ ճամբով ու ճրագրուած նպատակներով, մասնաւորաբար Հայապահպանման գծով: Կայն, պայման է որ նրանք որոշեն նոյն նպատակները, առ զուրկ ժողովուրդի ի շահ պարտաւոր: Երանք հիմնականութեան է ընդունին ներկայ Հայրենիքի կանուցութիւնը ու աշխատելու պահել անոր հեղինակութիւնը ու քննարկելու նաեւ նաեւ համար խարհի առաջ: Պէտք է միշտ բերուած պահեն Հայ ժողով պահանջները եւ օրինակել, միջոցներով մեր ձայնը համար շարժալի հեղինակաւոր միջններու: Այս է ճիշդ ուղղութիւնը Հայ Դատի հետապնդման:

Հայց «սպարապետը» Սերո Խանգաղեան

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Այս կիրակի, 10 Ապրիլ 1988-ին, յարտ Ս. Պատարագի, Ս. Գրիգոր Լուսարդի եկեղեցոյ մէջ հոգեւանդութեան պաշտօն պիտի կատարուի, մեր սիրելի կողակցի եւ մօր՝



ԱՏԵՐԵՆԷ ՍԱՐԱՏԵԱՆ-ՃՈՆԱԶԵԱՆ-Ի

մահուան քառասունին արթիւ: Ներկայ կը ծանուցանենք ի գիտութիւն մեր բոլոր ազգականներուն եւ բարեկամներուն:

ԱՄՈՒՍԻՆԸ՝ ԱՐԵՆԷ ՃՈՆԱԶԵԱՆԸ ԶԱՆԱԿՆԵՐԸ՝ ԱՂԳԵՐԹՕ, ԱՐԱՄ ԵՆՏԱՆԻՔՆԵՐԸ

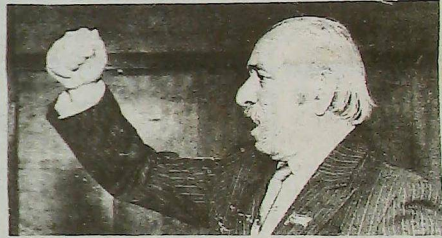
ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Տիկ. Ատրիսէ Սարաճեան-Ճոնազեանի մահուան արթիւ, ամուսինը եւ զաւակները կ'ընեն հետեւեալ նուիրատուութիւնները Մարաշի Հայրենակցական Միութեան՝ Ս. Գրիգոր Լուսարդի եկեղեցոյ Մարտարապատին՝

- 8.000.000
- 2.000.000
- 2.000.000
- 2.000.000
- 2.000.000

VENDO - PERMUTO
VILLA SALDAN - CORDOBA
 Casa con amplio terreno
 anfiteatro - agua mineral
 T.E.: 52-3428

ՄՈՆԹԵՎԻՏԵՕ
Լսեցէք ամէն օր
ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆԻ
ԶԱՅՆԸ
 Ռատիօ Ֆենիքսէն (CX40)
 Ժամը 13 - 13.30



ՏԱՐՈՐԻՆԱԿ՝ ԲԱՅՑ ԻՐԱԻ ԻՏԱԼԻՈՅ ՎԵՐՋԻՆ ԹԱԳԱՒՈՐԸ՝ ՏԻՏԳՈՍԱԽՈՐԸ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԹԱԳԻ

Մարտի 24-ին Խոսիէլթրոն Փրես "Associated Press" միջազգային լրագրական գործակալութիւնը Հարլորդեք Իտալիոյ վերջին թագաւորի՝ Հովանիթի Բ.-ի մահը եւ թագուան մանրամասնութիւնները, անոր կցելով ՁՈՐՍ ԹԱԳԵՐԻ խորագրով յաւելուածական մը, որուն մէջ կը քննարկուէր

թէ վախճանեալ թագաւորը իբր տիրոջ, իտալականէն բացի ունէր երեք թագեր եւս՝ ԿԻՊՐՈՍԻ, ԵՐՈՒՍԱԼԷՄԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ: Հայաստանի թագի մասին լրագրական գործակալութիւնը կու տար հետեւեալ բացատրութիւնը: «Աւելի հին էր Հայաստանի

թագը, որ ժառանգուած էր ան Ձ. Թագաւորի մահէն սոյ 1393 թուականին եւ շատաւորն էր Ստեփան իշխանութիւնի թոյլը: Թագաւորին (1228-1280) Հեթում թագաւորը վախճուած էր, որ 884 թուականին զարգին մէջ Հաստատուած Հայկական թագաւորութիւնը Գերբաստանի ժառանգութեան ընդամենը, Ալեքսանդր շատաւորն էր թագաւոր, Մեծն Տիգրան թագաւորին որ հետագայում նախորդ մը, Հռոմի մէջ թշնամին էր: Այս նուազ, ասոնց նախորդը Հաստատուին Արարատի դերուն վրայ, Գրիգոր ռաշ Ե-րդ դարուն»:

DANIEL MAMARIAN
CURSOS DE IDIOMAS
 ITALIANO
 INGLES
 FRANCES
 LATIN
 Murguiondo 3655
 T.E.: 601-3268 / 68-0501

ESTUDIO JURIDICO
 DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
 DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS
 Tel. 40-6809/7112149 7049
 Tucuman 1438 Piso 7



Հ.Բ.Ը.Մ. Արամ Խաչատրեան երաժշտական Մրցանքին 1983 թուականի առաջնութիւն շահողները



ԱՌՏԱԿԻ ՍԵՄԵՐՃԵԱՆ



ՄԱՐԿԵՐԻԹԱ ՈՒՆՃԵԱՆ

Թ.Մ.Մ-ԵԱՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱՏՈՒՈՒԹԵԱՆ ԿԵԴՐՈՆԸ

Որակյութեամբ Կուսակցության լավագույն շրջանակներից, թե՛ սկսած են գործնական քայլերը Մոսկվայի Թեղեկատվական Միության և Հայկական Հարցի Քննարկման Նոր Կեդրոնի շինության աշխատանքներում:

Մոտ 15.000 քառ. ոտք գործածական տարածություն վրայ կառուցվելիք կեդրոնի յատկազաններում պատրաստությունը կ'արտոյի շուտով: Առաջին յարկի վրայ, նախատեսված է արան և «Ապագայի» Հրատարակչական բաժին: Երկրորդ յարկը, ամբողջությամբ տրամադրված պիտի ըլլայ Հայկական Հարցի Քննարկման Կեդրոնին և մատենադարանին: Գետնայարկը պիտի պարունակէ երիտասարդներու և պատանիներու գործունեություններում ու խաղերում յատկացումը բաժին մը, ինչպէս նաև պարաօլիմպիկ և թատերախումբի փորձերու սրահ մը:

Հայապահպանման համար տարուած մշակութային, երիտասարդական, պատանեկան, հրատարակչական այլազան գործունեությունները անկի արդիւններ կերպով յառաջ տանելու մտադրություններն զատ, Թեղեկատվական Մշակ. Միությունը մեծ կարևորություն նկատուած է նոր և կենսական անհրաժեշտութիւն մը ներկայացնող գաղափար մը՝ հաստատել Հայկական հարցի Քննարկման Կենտրոն մը, որ Հայկական Հարցի մասին լայն տեղեկատվություններու, պատմագիտական ուսումնասիրություններու և վաւերաթուղթերու օգտագործման կեդրոն մը սահմանուած է ըլլալու: Հայկական Հարցը ո՛չ միայն հայ նոր սերունդներուն, այլ մասնաւոր՝ օտարներուն ծանօթացնելու համար և մեր Արդար Դատը միջազգայնացնելու համար, անկասկած՝ կենսական կարևորութիւն կը ներկայացնէ նման կեդրոնի մը հաստատումը: Քէպէք նահանգի իշխանությունները ևս խանգալաւ կերպով ընդունած են Հայկական Հարցի տեղեկատվություններու և վաւերաթուղթերու կեդրոնի մը հաստատման գաղափարը:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՏԱՐԵԿԱՆ ԵԼԵԻՄՏԱՑՈՅՑԸ

Հայաստանի 1983 ինվւտա-կան տարուայ նախահաշիւը պիտի ըլլայ 1.624.872.000 ռուբլի, կամ 2.225.000.000 տոլար, ըստ վերջերս բողոքարկուած ծանուցումներու:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻՆ ԱՐՄԱԳԱՂԹԸ ԿԸ ՆՈՒԱԶԻ

1982 տարեշրջանի ընթացքին, հայաստանէն արտագաղթած են 283 անձեր միայն, իսկ ներգաղթած՝ 17.867 ինքի, մեծ մասը՝ Պարսկաստանէն: Նախորդ տարիներու բաղադրամասեր, նկատելիորէն ներազած է արտագաղթողներու քիւր, ինչ որ գտնուեալութիւն կը պատճառէ սփիւտահայերու: 1980-ին Հայաստանէն գաղթած էին՝ 6.100 անձեր, իսկ 1982-ին՝ 1900:

ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹՅՔԻ ԵՂԵՆՆԻ ՏԱՐԵԼԻՑԻ ՏՕՆԱԿԱՍԱՐՈՒԹԵԱՆՑ

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Այս կիրակի, 10 Ապրիլ 1988, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ մէջ, յատար Ս. Պատարագի Հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի մեր սիրելի հօր և մեծ հօր՝



ԳԱՌՆԻԿ ՊԱՐՍԱՄԵԱՆԻ
(Մահացած Պէրոյի մէջ)

հոգայտն ի հանգիստ: Ներկայս կը ծանուցանենք ի գիտութիւն մեր բոլոր ազգականներուն և բարեկամներուն:

ԶԱՒԱԿՆԵՐԸ՝ ՄԻԿԷԼ ԵՒ ՄԱՐԻ ՊԱՐՍԱՄԵԱՆ
ՆՈՒՊԱՐ ԵՒ ԷԼՍԱ ՊԱՐՍԱՄԵԱՆ
ԵՒ ԹՈՒՆԵՐԸ

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Իրենց անգուցական և պաշտելի հօր՝ Գառնիկ Պարսամբեանի (մահացած Պէրոյի) անթաւամ յիշատակին, գուսակները՝ Միկէլ և Նուպար Պարսամբեան կ'ընեն հետեւեալ նշխարատուութիւնները:--

Հ.Բ.Ը.Միութեան	1.000.000
Տարժուսիմ	1.000.000
Լ'արտարայատիմ	1.000.000
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ	500.000
Պատուական Հանգստեան Տան	500.000
Արմենիայի	500.000
Սեւանիմ	500.000

ՆՈՐ ՀԱՃԸՆ ԱՄՍԱԹԵՐԹԻ ՅԻՍՆԱՄԵԱԿԸ

Պատարած վարչութիւն
ԱՐՄԱՆԱԳԱՆ
Տարաբարբորի
Առաջ.
Յարգելի Տեղաբ.
Անուն գտնուեալութեամբ յայտ կը փութանք ի մտնելու Ձեզի, որ մեր ծառայում նախընտանցական կազմակերպութեան Պաշտօնաբարբոր ՆՈՐ ՀԱՃԸՆը բոլորած է իր անըզհատ հրատարակութեան թնօնաւոր ՅԻՍՆԱՄԵԱԿԸ-ն որ յանապատէպ երկար մը չէ անշուշտ Սփիւտահայ պարբերական Մամուլի տարբերութեան մէջ- և որում պատմական ընտանը պիտի կատարեն յառաջիկայ 16 Ապրիլ 1988-ին, Տարաբարբորի յան ժամ 9-էն սկսեալ Հանրայն մէջ, համագաղութային շուրջով:
Այս առիթ կու գանք յար-

գանօք հրախրելու Ձեզ՝ յանձնա ինքնագործութեանդ սէկ անդամին ներկայ ըլլալու յիշեալ տնայնութեան և ի հարկին անդրադառնալու: Ձեր յարգարժան քերթի էջերէն մեզ գարծան քերթի էջերէն մեզ յանդապատող սոյն թերկրալի իրարութեան, գոր պիտի համարենք մեզի ընծայուած պատիւ մը, անտարակոյս:
Լրայոյս ըլլալով որ նաև

այս առիթով պիտի վայելենք Ձեր ներկայութեան պատիւն ու բազալորանքը, կը փութանք կամիսա յայտնելու Ձեզի մեր շնորհակալութիւնն ու մշտանու յարգանքները:
Ի դի մաց
Յօրքի՛ յայն Պատուոյ Յանձն Կեդր. Մարմնի Ատենապետ
Տօ՛ք- Նիքրատ Պայրամեան

**AINTAB
MADAGH**
17 DE ABRIL DE 1983
OFICIO RELIGIOSO
IGLESIA SAN GREGORIO EL ILUMINADOR
MADAGH
CNEL. NICETO VEGA 4876 13 HS.

ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
CLINICA MEDICA - QUIROPRAXIA - REUMATOLOGIA
Jueves 17,30 a 20,00 hs Tel. 253 7316
Gorriti 4804 esq. Acevedo

ՄՈՆԹԵՎԻՏԻՕ
Ամէն կիրակի ժամը 10.15 - 11
ժամադրուած է.Բ
ԹԷՔԷԵԱՆԻ ԶԱՅՆ
Ռատիոհաղորդման
Ռատիո Ամերիկա (CX46)

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto M. Malkasian y Asoc.
ABOGADOS
Corrientes 1296 7º "74" 12 a 18 hs.
35-1632/9504

RIGAR'S
Carniceria exclusiva

DEPORTES: TAMBIEN ESTAMOS EN EL AUTOMOVILISMO



Nuestra colectividad tiene el orgullo de contar con un joven valor que se destaca dentro de la vida automovilística argentina. Se trata de Gustavo Der Ohannessian, el "benjamín" de los pilotos, que conduce un "Datsun" 280 ZX.

Gustavo Der Ohannessian, de sólo diecinueve años, viene realizando una muy buena performance en el Campeonato Argentino de Pilotos, con miras a convertirse en uno de los mejores de su categoría.

Claro que, para ello, además del apoyo de su "padrino", Luis di Palma, cuenta con el apoyo de toda la colectividad, y en especial de la U.C.A. de Marash, institución a la que pertenece.



EMPATO DEPORTIVO

LANUS 1 - D. ARMENIO 1
Partido jugado en Lanús el 2 de abril de 1983

Lanús: Perassi; Acuña, H. Rodríguez, Sánchez y Sichert; Pérezola (61 m. Labonia). Lodi y Díaz; Marasco, Ovide (51 m. Pronancio) y Attadia. D.T.: Ginarte.

Deportivo Armenio: Persechian; Bravi, Gardarian, Peressi y Alonso; Oca, Galán (38 m. Gallardo) y Zacharkis; Scotta, Lucera y Ghiso (58 m. Sanabria) D.T. Coloria.

Goles: En el primer tiempo a los 21 m. Zacharski (D.A.) con cabezazo esquinado, dentro del área chica, al conectar un centro de Oca; 25 m. Díaz (D.) conecta sobre la línea de gol un remate de Attadia, que aprovecho un centro de Marasco, producto de un error espacial del arquero Persechian. Resultado parcial y final: Lanús 1, Deportivo Armenio 1.

Partido apacé, con muchas acciones compartidas, donde ambas escuadras hicieron todo en busca del empate. Sorpresivamente la visita se puso en ventaja, aprovechando el quedo de la defensa rival. Allí Lanús se lanzó en búsqueda de la igualdad, que consiguió merced al buen trabajo de Lodi y Marasco. Lamentablemente no supo concretar en el arco adversario sus muy buenos veinte minutos. En la segunda etapa el local atacó sin orden, sin claridad y Armenio se dedicó a contragolpear peligrosamente. El árbitro estuvo acorde a la circunstancia, perjudicando con fallos desacertados a ambas escuadras. La rechifla general le dio marco final a esta pobre actuación de todos.

ՀՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Կիրակի, 10 Ապրիլ 1983, Ս. Գրիգոր Լուսաորիչի նկերանյալ մէջ, յաւարտ Ս. Պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի, մեր սիրելի մօր եւ մեծ մօր՝



ԼԵՒՈՆԻԿ ՏԵՄԻՐԵԱՆՆԻ ՄԱՍԻՆՆԻ

մահուան քառասունօրին առիթով:

Ներկայս կը ծանուցանեմք ի գիտութիւն մեր բոլոր ազգականներուն եւ բարեկամներուն:

Կիրակի, 10 Ապրիլ 1983, Ս. Գրիգոր Լուսաորիչի նկերանյալ մէջ, յաւարտ Ս. Պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի, մեր սիրելի հօր եւ մեծ հօր՝



ՊԵՏՐՈՍ ՄԱՍԻՆՆԻ

մահուան առաջին տարելիցին առիթով:

Ներկայս կը ծանուցանեմք ի գիտութիւն մեր բոլոր ազգականներուն եւ բարեկամներուն:

ՁԱՎԱԿՆԵՐԸ ԵՒ ԹՈՒՆԵՐԸ

ՏԱՆՕՑ. Որք. Լեւոնիկ Տեմիրեան-Մասինանի մահուան քառասունօրին եւ Որք. Պետրոս Մասինանի մահուան առաջին տարելիցին առիթով, հարգատենք պիտի այցելին իրենց հողաբուսերը, հայկական գերեզմանատան մէջ, Շարքա 9 Ապրիլ, ժամը 16-ին:

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Որք. Լեւոնիկ Տեմիրեան-Մասինանի մահուան քառասունօրին առիթով, իր անթաղած յիշատակին, գաւակները կը նեն հետեւեալ նուիրատուութիւնները. -

- Պաղչէնան Վարժարանին 3.000.000
- Մարի Մանուկեան կրթ. Հաստատութեան 3.000.000
- Միքիլեան Վարժարանին 3.000.000
- Վիսենթէ Լորէսի Վարժարանին 3.000.000
- Ս. Գ. Լուսաորիչի կրթ. Հաստատութեան 3.000.000
- Արծրունի Վարժարանին 3.000.000
- Գորտպալի Ազգ. Վարժարանին 3.000.000

COLEGIO MEKHITARISTA COMISION DE PADRES

- 1er. GRAN TORNEO PUMA FEMENINO DE TAVLI
- 3er. TORNEO MAGISTRAL PUMA MASCULINO

16 DE ABRIL 18 hs. Virrey del Pino 3511
Reserve su entrada antes del 15/4/83 a los Tel.: 552-6737 / 30-4007 / 48-3938
CADA PARTICIPANTE DEBE TRAER SU TAVLI

CONMEMORACION DEL CINCUENTENARIO REVISTA NOR HADJIN

16 DE ABRIL 21.30 hs.
Recital a cargo del Conjunto "Música Armenia 100X100" en Hadjin Dun
En próximos números mayor información

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN

Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL
Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian
Av. Belgrano 1599 Tel. 45.5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3.4935 La Plata

COCINA: "ROSQUITAS DE COCO"



INGREDIENTES:
200 grs. de manteca margarina,
100 grs. de azúcar,
400 grs. de harina,
2 huevos,
coco rallado, cantidad necesaria.

PREPARACION:
Batir la manteca con el azúcar hasta que tome una consistencia cremosa.

Agregar de a uno, los huevos.
Luego, añadir la harina y trabajar la masa hasta que queden todos los ingredientes bien unidos.

Llevar a la heladera durante 2 horas.
Al cabo de ese tiempo tomar pequeñas cantidades de masa para hacer los rosquitas.
Espolvorearlas con coco rallado y cocinar en horno moderado sobre placas limpias.

CERRAJERIA Y PLOMERIA

"ROMERO"
Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general.
Larrea 722 Tel: 47-1924

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN
Redacción y Administración: Cnel. Niceto Vega 4770 1414 CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lun. a Vie. de 9 a 12 y de 15 a 20 hs.
Director: NAHABET NAHABETIAN
Corresponsales receptores de avisos y suscripciones en BRASIL:
Sr. Hrair Chahinian Av. Coxingui 191 Ap. 54 Cep 05579 SAN PABLO Tel. 26731
URUGUAY
Sr. Arsenio Naranjo Yaguajay 1444 Montevideo Tel. 99 7200
CORDOBA
Sr. Luis Sotomayor Calles 146 y 1000 CORDOBA Tel. 51 6057